

# **SINDICATO DE TRABAJADORES DE LA EMPRESA JERZEES DE HONDURAS S.A. DE C.V.**

FILIAL CGT-CSI-CSA

SITRAJERZEESH

FUNDADO 05 DE OCTUBRE DE 2007

Choloma cortes 19 de febrero 2009

Señor:

**Tony Pelaski**

Vice Presidente de Recursos Humanos

Fruit of the Loom

Presente

Estimado Señor Pelaski,

Le escribimos muy respetuosamente antes de nuestra reunión, que usted ha propuesto para el día viernes, 20 de febrero de 2009. Solicitada a través del Señor RICARDO TRUJILLO Y EDWARD BARDALES quienes de forma verbal nos comunicaran su interés en reunirse.

**Primeramente** Es importante que usted y todos los ejecutivos entiendan que la decisión de **RUSSEL** de cerrar nuestra planta, como resultado de la formación de nuestro sindicato, ha causado y sigue causando un daño enorme e increíble a las y los trabajadores de Jerzees de Honduras. Como resultado de esta decisión, siendo esta una decisión ilegal, 1800 familias han perdido sus ingresos y su capacidad de alimentar a sus hijos e hijas. Entre ellas madres solteras que están siendo condenadas a vivir en la miseria. Muchos y Muchas van a aguantar hambre producto de esa mala e inhumana decisión. ¿Cómo puede una madre soltera decirles a sus hijos que ya no pueden asistir a la escuela porque el empleador le ha quitado su trabajo?

Uno de los tantos daños causados es el que han causado en la clase trabajadora de choloma y en general en honduras, ya que estos cierres injustificados (Jerzees de Honduras) como el de Jerzees choloma han provocado gran incertidumbre, impunidad e impotencia ya que la percepción es que si se organizan en sindicato las empresas cierran y las y los trabajadores padecerán de hambre. Este daño señor PELASKI, tiene magnitudes y consecuencias desastrosas el movimiento sindical hondureño y para los derechos fundamentales de los trabajadores.

**RECHAZAMOS EL CIERRE DE JERZEES DE HONDURAS** por ser ilegal e ilegítimo. Sabemos que **RUSSELL** ha tomado esta acción porque su compañía no acepta el derecho de los trabajadores de organizar un sindicato. Es algo que sabemos porque los gerentes, incluyendo su propio gerente de recursos humanos a nivel internacional, nos lo ha dicho. La compañía ha hecho todo lo posible para humillarnos mandando el mensaje que si una persona trata de defenderse y exigir mejores condiciones de trabajo y el respeto de sus derechos, estaría castigado. Todos los trabajadores de Honduras están entendiendo este mensaje terrible y han tomado la lección impartida por **RUSSELL** que el hecho de organizarse es igual a ser humillado y de aguantar hambre.

Bajo el reglamento de la FLA y las normas de la OIT, su compañía tenía la obligación de reunirse con nosotros y hablar sobre cómo mantener abierta esta fábrica antes de tomar la fatal decisión sobre el cierre. Esto Simplemente nunca sucedió. Si hubiera sucedido, podríamos

haberles dicho que Jerzees de Honduras no es una fábrica de tela "**fleece**," como **RUSSELL** dice a las universidades, pero somos una fábrica de costura general. Muchos de nosotros hemos producido durante muchos años diferentes tipos de productos, tales como camisetas, Short tela camiseta y camisas tipo polo, usando las mismas maquinas. Estamos seguros que, si **RUSSELL** hubiese querido, podía haber encontrado la manera de mantener abierta a la fábrica.

Hay esfuerzos dignos de reconocer como algunos de las empresas que han sido duramente criticadas sobre sus conductas laborales, pero que cuando realmente tienen problemas de mercado dialogan con los trabajadores para buscar formas de sostener la empresa, mientras se pasa esos malos momentos, y en el peor de los casos utilizan algunas figuras que ya contempla nuestro código del trabajo, que son duras pero que al final se conserva la fuente de empleo.

Nos han pedido una reunión para este viernes. Esperamos que tenga un cambio de opinión y que el propósito de esta reunión sea para discutir como **REABRIR LA FÁBRICA**. Si no es así, y si nos quieren tirar algunas migajas de su mesa para poderle decir al mundo que todo está bien, va a estar perdiendo su tiempo y el nuestro. Claro que le escucharemos, con todo nuestro acostumbrado respeto, para saber que es lo que tiene que decirnos. **PERO, POR FAVOR, ENTIENDA QUE LO ÚNICO QUE NOS INTERESA NEGOCIAR ES COMO CAMBIAR O COMO REMEDIAR ESTE ENORME DAÑO QUE HA CAUSADO EL CIERRE Y PONER LAS COSAS EN ORDEN, CON LA REAPERTURA DE LA FÁBRICA JERZEES DE HONDURAS.**

Señor Pelaski, nuestros compañeros y compañeras de trabajo están preparados para volver a trabajar y hacer productos de calidad para los clientes en los Estados Unidos, la fábrica nos está esperando nuevamente. **LA REAPERTURA DE JERZEES DE HONDURAS, SERA LA MEJOR DECISIÓN A TOMAR Y COMO ORGANIZACIÓN SINDICAL RESPONSABLE LE HAREMOS NUESTRO RECONOCIMIENTO PUBLICO POR ESA BUENA SANA Y BIEN INTENSIONADA VOLUNTAD.** También queremos que entienda que a pesar de todo lo transcurrido, el sindicato está listo para trabajar junto con la gerencia en cooperación y con respeto mutuo para que Jerzees de Honduras pueda ser la mejor fábrica digna de imitar, con una verdadera aplicación al verdadero significado de lo que es la responsabilidad social empresarial.

Respetuosamente,

JUNTA DIRECTIVA SITRAJERZEESH

**MOISES ELIAS MONTOYA**  
PRESIDENTE

**REYNA ELIZABETH DOMINGUEZ**  
SECRETARIA DE ACTAS

Copia:

Sr. Warren Buffett, Berkshire Hathaway

Sr. Scott Nova, Workers Rights Consortium

Sr. Aurret van Heerden, Fair Labor Association

Compañero: Daniel Duron srio general cgt

Sr. michael gorman Agregado laboral embajada americana

Compañero: Rob Was centro de solidaridad aflciao

Cc archivo.

## Translation

February 19, 2009 in Choloma, Cortes

Mr. Tony Pelaski  
Vice President of Human Resources  
Fruit of the Loom

Dear Mr. Pelaski,

We respectfully write to you in advance of the meeting you have proposed for this Friday, February 20, 2009. The meeting was requested through Mr. Ricardo Trujillo and Mr. Edward Bardales, who verbally notified us of your interest to meet.

First, it is important for you and all of the executives to understand that Russell's action in closing our plant because we formed a union has caused, and is continuing to cause us, the workers of Jerzees de Honduras, enormous harm. As a result of this decision – an illegal decision – 1,800 families are losing their livelihoods and their ability to feed their children. Among them are single mothers who are being condemned to live in misery. Many will go hungry because of this unethical and inhumane decision. How does a single mother tell her child that she can no longer go to school because her employer has taken away her job?

One of the many kinds of damage that this has caused is harm to the workers in Choloma and in Honduras generally, as these unjustified closures have led to a feeling of uncertainty, impunity, and powerlessness among workers – due to the perception that if workers organize, the factories will close and the workers will go hungry. This harm, Mr. Pelaski, has enormous and disastrous consequences for the labor movement in Honduras and for the fundamental rights of workers.

We reject your closure of Jerzees de Honduras as an illegal and illegitimate act. We know that Russell has taken this action because your company does not accept workers' right to organize a union. And we know this because the Russell managers, including your international human resources manager, have told us this. The company has done everything in its power to humiliate us, sending the message that if a person tries to defend himself or herself and demand better working conditions and respect for his or her rights, he or she will be punished. All of the workers of Honduras understand this terrible message and have taken the lesson taught by Russell that to organize means to be humiliated and to go hungry.

Your company had an obligation, under the rules of the FLA and the ILO, to meet with us first to discuss ways to keep the factory open before making the fatal decision regarding the closure. This simply never happened. If it had happened, we could have told you that Jerzees de Honduras is not a "fleece" factory, as Russell has been claiming to universities, but is a general sewing factory. Many of us have spent many years making other kinds of products, such as shirts, short sleeve t-shirts and polo shirts, using exactly the same sewing machines. We are certain that, if Russell had wanted, a way could be found to keep this factory open.

It bears noting that there are companies that have been strongly criticized for their labor practices, but when they truly confront problems in the market, they dialogue with the workers to look for ways to preserve the company while passing through these difficult

moments, and in the worst of cases they use articles in our Labor Code which are difficult but in the end preserve the companies as a source of employment.

You have asked us to meet with you this Friday. We hope that you have had a change of heart and that the purpose of this meeting is to discuss how the factory will be reopened. If this is not the case, and you intend to try to throw us some crumbs from your table so that you can tell the world everything is fine, you will be wasting your time and ours. We will of course listen to you respectfully to hear what you have to tell us. But please understand that the only thing we are interesting in negotiating is how this enormous harm done by Russell with the closure of the factory will be remediated and how the wrong will be made right, with the reopening the Jerzees de Honduras factory.

Mr. Pelaski, our co-workers are ready to return to work to once again making high quality products for clients in the U.S. once the factory is reopened. The reopening of the factory is the best decision to take, and as a responsible union, we will publicly recognize this good, fair, and well-intentioned act. We also want to make sure you understand that despite all of what has transpired, the union remains ready and willing to work with management in a spirit of cooperation and mutual respect to make Jerzees de Honduras the best factory it can be, with the faithful implementation of the meaning of corporate social responsibility.

Sincerely,

The Leadership Committee of SITRAJERZEESH

**MOISES ELIAS MONTOYA**  
President

**REYNA ELIZABETH DOMINGUEZ**  
Secretary of Records

Mr. Warren Buffett, Berkshire Hathaway  
Mr. Scott Nova, Worker Rights Consortium  
Mr. Auret van Heerden, Fair Labor Association  
Colleague, Daniel Duron, General Secretary of CGT  
Mr. Michael Gorman, Labor Attaché, U.S. Embassy in Honduras  
Colleague, Rob Wayss, Solidarity Center, AFL-CIO  
Copy in archive